

# Mühlenbrief Lettre du moulin Lettera del mulino



VSM/ASAM

Vereinigung Schweizer Mühlenfreunde  
Association Suisse des Amis des Moulins  
Associazione Svizzera degli Amici di Mulini  
Associazion Svizra dals Amis dals Mulins

Nr. 13 – April 2009

Jahresbericht 2008	1
Rapport annuel de 2008 / Rapporto annuale 2008	2
Mitteilungen	2
Das Kanalsystem und die dazu- gehörigen Mühlen in Alberswil	3
Heinz Schuler, Präsident 2000-2008	4
Die Mühle in Kunst, Volksleben, Glauben und Aberglauben	5
Das unbekannte und das historische Bild	13
Sägemühle Heimenhausen im Modell	14
Mühlenliteratur	16
Adressen / Impressum	16

## Jahresbericht 2008

### Liebe Vereinsmitglieder

Der Vorstand der VSM/ASAM hat sich dieses Jahr zu insgesamt drei Sitzungen getroffen. Das Vereinsjahr 2008 begann mit vielen Vorbereitungsarbeiten für unsere Vereinsaktivitäten. Der Mühltag war mit diesmal 123 teilnehmenden Mühlenanlagen wiederum ein voller Erfolg. Seit Jahren dürfen wir auf die Unterstützung unserer Sponsoren zählen. Auch im 2008 konnten wir dank den grosszügigen Beiträgen des Dachverbandes Schweizerischer Müller DSM und der Bühler AG den Mühltag durchführen. Auch durch die Einnahmen aus dem Inserateverkauf und selbstverständlich durch Sie, liebe Mühlenfreunde, die uns jährlich mit dem Mitgliederbeitrag unterstützen, war die Finanzierung unserer Aktivitäten

gesichert. An dieser Stelle will ich im Namen des ganzen Vorstandes allen ganz herzlich danken, die unseren Verein tragen.

In bester Erinnerung bleibt uns auch die schöne und interessante Mühlenexkursion rund um den Neuenburgersee. Überall wurden wir herzlich empfangen, durch die Mühlen geführt und durften viele schöne Eindrücke mit nach Hause nehmen. Wir danken Walter Weiss und Heinz Schuler für die ausgezeichnete Organisation dieser Anlässe!

Was die Mühlenbestandteilbörse anbelangt, sind wir dieses Jahr dank Renato Cieli und Walter Häuptli einen grossen Schritt weitergekommen. Neu ist unsere Börse mit vielen Angeboten von Mühlenbestandteilen und Fachbüchern jederzeit auf dem Internet abrufbar. So können wir nun vermehrt und

schneller mechanische Bauteile, die der Zerstörung geweiht sind, an Interessierte weiter vermitteln.

Per Ende des achten Vereinsjahres ist Markus Schmid aus dem Vorstand ausgetreten. Er hat seit der Gründung unseres Vereins tatkräftig im Vorstand mitgewirkt. Für die Zukunft wünschen wir ihm alles Gute und freuen uns, mit ihm als Präsident des Ölivereins Lütterswil weiterhin zusammenzuarbeiten. Heinz Schuler hat nach acht Jahren das Amt des Präsidenten abgegeben. Er wird aber auch in Zukunft im Vorstand tätig sein. Es freut mich, seinen bisherigen Aufgabenbereich übernehmen zu dürfen. Mit Freude durften wir Cilgia Florineth aus Ftan GR als neues Vorstandsmitglied an der Mitgliederversammlung in Gossau SG willkommen heissen! Sie wird in unserer Vereinigung den Kanton Graubünden vertreten.

## Mitgliederbeitrag / Cotisation annuelle

Wir möchten uns für die Überweisung des Mitgliederbeitrags für das Vereinsjahr 31. Oktober 2008 – 1. November 2009 mit beiliegendem Einzahlungsschein herzlich bedanken. Sie helfen mit Ihrem Beitrag die Tätigkeiten der VSM/ASAM zu gewährleisten. Der Jahresbeitrag beträgt für Einzelmitglieder CHF 30.- / Gönnerbeitrag CHF 100.-

Nous vous remercions de nous faire parvenir votre cotisation pour l'année 31 octobre 2008 – 1 novembre 2009 avec le bulletin d'annexer. Avec votre cotisation vous nous aidez à garantir les activités de l'ASAM/VSM. La cotisation annuelle est de CHF 30.- pour membres individuels, cotisation donneur CHF 100.-

## Aktivitäten 2009 / Activités 2009 / Attività 2009

Samstag, 23. Mai 2009  
Samedi, 23 mai 2009  
Sabato 23 maggio 2009

Sa + So, 27./28. Juni 2009  
Samedi et dimanche 27/28 juin 2009  
Sa + Do 27/28 giugno 2009

24. Oktober 2009  
24 Octobre 2009  
24 Ottobre 2009

**Schweizer Mühltag**  
**Journée Suisse des Moulins**  
**Giornata Svizzera dei Mulini**

**Mühlenexkursion**  
**Excursion**  
**Escursione**

**Mitgliederversammlung, Böttstein AG**  
**Assemblée générale, Böttstein AG**  
**Assemblea annuale, Böttstein AG**

Abschliessend danke ich allen ganz herzlich, besonders den Vorstandsmitgliedern, die sich für unsere Vereinigung eingesetzt haben und freue mich auf ein weiteres spannendes Vereinsjahr 2009!

Adrian Schürch  
Präsident VSM/ASAM

## Rapport annuel de 2008

### Chers membres de l'association

Le comité VSM/ASAM s'est réuni au total pour trois séances cette année. L'année de l'association 2008 a débuté avec beaucoup de travaux de préparation pour les activités de la société. La journée Suisse des moulins avec 123 participants de divers moulins fut à nouveau un plein succès. Depuis des années, nous pouvons compter sur le soutien de nos sponsors. Aussi en 2008 grâce au grand soutien financier de la fédération des meuniers suisses DSM et de Bühler AG, notre journée a pu avoir lieu. Par les entrées financières de la publicité et particulièrement par vous, chers amis des moulins qui nous soutenez par vos cotisations annuelles d'affiliation, le financement de nos activités est assuré. Au nom de tout le comité je remercie sincèrement tous ceux qui soutiennent notre association.

Un beau souvenir nous reste aussi de la belle et intéressante excursion des moulins autour du lac de Neuchâtel. Partout nous avons été cordialement reçus, conduits à travers les moulins et avons pris beaucoup de belles impressions avec nous. Nous remercions Walter Weiss et Heinz Schuler pour l'organisation parfaite de cette journée.

En ce qui concerne la bourse des pièces détachées des moulins, nous avons avancés à grand pas grâce à Renato Cieli et Walter Häuptli. Comme nouveauté, notre bourse offre beaucoup des pièces détachées et des livres techniques de moulins qui peuvent être consultés en tout temps dans l'internet. De cette manière nous pouvons transmettre plus vite aux intéressés des pièces mécaniques de remplacement pour celles vouées à la destruction.

A la fin de la huitième année de notre association, Markus Schmid a quitté le comité. Il a dès la fondation de notre association activement travaillé au comité. Pour l'avenir, nous lui souhaitons tout le meilleur et nous nous réjouissons, que comme président du Oliverein Lüterswil de pouvoir collaborer

avec lui. Heinz Schuler a quitté après huit années la fonction de président. Il reste cependant à l'avenir comme membre du comité. C'est avec plaisir que nous avons pu accueillir Cilgia Florineth de Ftan GR comme nouvelle membre du comité lors de l'assemblée des membres à Gossau SG! Elle représente le canton des Grisons dans notre association.

Pour conclure, je vous remercie tous très cordialement, spécialement les membres du comité, qui se sont engagés pour notre association et me réjouis pour une nouvelle année passionnante 2009

Adrian Schürch  
Président VSM/ASAM

## Rapporto annuale 2008

### Care socie, cari soci,

il comitato della VSM/ASAM si è ritrovato 3 volte in riunione durante l'anno 2008, l'inizio dell'anno è stato caratterizzato dai lavori organizzativi per la giornata dei mulini che ha visto ben 123 iscritti il che dimostra l'ottimo successo della manifestazione. Da anni possiamo contare sul sostegno dei nostri sponsor, in special modo sul rilevante contributo della federazione mugnai svizzeri, DSM, e la ditta Bühler AG. Un grazie anche agli inserzionisti e a voi cari soci che con il vostro contributo aiutate in modo considerevole al finanziamento delle nostre attività. Approfitto per ringraziare a nome di tutto il comitato i soci che sostengono la nostra associazione.

Il 2008 è stato caratterizzato anche dalla bella e interessante escursione organizzata egregiamente da Walter Weiss e Heinz Schuler che ci hanno fatto conoscere e visitare i mulini nella regione del lago di Neuchâtel.

Un grazie vada anche a Renato Cieli e Walter Häuptli per il loro impegno di ricerca e catalogazione di oggetti e libri riguardanti i mulini reperibili nella "borsa dei mulini", scaricabile ora anche dal nostro sito. In questo modo è possibile raggiungere una maggiore utenza di interessati a pezzi di ricambio e attrezzature meccaniche, oggetti che altrimenti finirebbero dispersi o inutilizzati.

Con la fine dell'ottavo anno statutario ha lasciato il comitato Markus Schmid, attivo e dinamico sin dall'inizio della fondazione dell'associazione, i migliori auguri per il suo futuro da presidente della "Oliverein Lüterswil" (frantoio di Lüterswil) sicuri di poterci avvalere

anche in futuro della sua collaborazione. Heinz Schuler si è dimesso da presidente dell'associazione dopo aver svolto questo ruolo per 8 anni, rimarrà comunque membro del comitato, è con grande piacere che ho accettato la sua carica di presidente e l'onere del suo lavoro. Diamo inoltre il benvenuto, all'interno del comitato, di una rappresentante del canton Grigioni nella persona di Cilgia Florineth del mulino di Ftan, ha fatto il suo ingresso ufficiale durante l'assemblea che si è tenuta a Gossau SG.

Concludo ringraziando tutti di cuore, in special modo i membri di comitato per il lavoro svolto ed è con rinnovato piacere che affronto questo avvincente anno 2009!

Adrian Schürch  
Presidente VSM/ASAM

## Mitteilungen

### Redaktionswechsel beim Mühlenbrief

Wegen Übernahme des Präsidentenamtes der VSM/ASAM gibt Adrian Schürch die Redaktion des Mühlenbriefes mit der vorliegenden Ausgabe ab. Diese Aufgabe wird mit der Herbstausgabe des Mühlenbriefes (Nr. 14, Oktober 2009) von unserem Vorstandsmitglied Berthold Moog übernommen.

Wir bitten um Einsendung von Beiträgen oder Mitteilungen an die neue Redaktionsadresse:

Berthold Moog  
Bollwerkstrasse 74, 4102 Binningen BL  
[b.moog@vtxmail.ch](mailto:b.moog@vtxmail.ch) oder  
[b.moog@muehlenfreunde.ch](mailto:b.moog@muehlenfreunde.ch)

Redaktionsschluss für den Mühlenbrief Nr. 14 ist der 15. August 2009.

### Mühlenzeichnungen

Während vielen Jahren hat unser Mitglied Berthold Moog Mühlenanlagen in der ganzen Schweiz aufgenommen und dokumentiert. Diese Feldskizzen zu rund 50 Anlagen wurden nun nach und nach in saubere Bleistiftzeichnungen im Format A2 umgeformt. Der Vorstand der VSM/ASAM möchte diese Zeichnungen durch Digitalisierung archivieren. Ein erster Versuch fand bereits statt und zeigte ein gutes Ergebnis. Sogar auf dem verkleinerten Ausdruck im Format A3 sind die Details noch gut zu erkennen.

Wir werden unsere Mitglieder über das weitere Vorgehen zu gegebener Zeit informieren.

# Das Kanalsystem und die dazugehörenden Mühlen in Alberswil

Susanne Fries

Markant erhebt sich über Alberswil der Burghügel Kastelen mit der mittelalterlichen Burgruine. Wenig unterhalb der Ruine thront das Schloss Kastelen. Auf dem kleinen Moränenhügel beim Weiler Burgrain liegt die frühbarocke Wallfahrtskapelle St. Blasius. Nordöstlich des Kapellenhügels befinden sich die Gebäude der ehemaligen Armenanstalt der Gemeinden Alberswil und Ettiswil, welche heute das Schweizerische Museum für Landwirtschaft und Agrartechnik beherbergen. Hinter dieser über Jahrhunderte gewachsenen Landschaft von kirchlicher und weltlicher Herrschaft verbirgt sich ein Netz von Mühlen- und Kraftwerkstechnik. Zeugnis über einen geschlossenen Wirtschaftskomplex im 19. Jahrhundert legen die alten Mühlen beim Burgrain und im Dorf Alberswil ab.

Von grosser Bedeutung für den Betrieb dieser Mühlen und für die ganze Region war ein in Teilen auf das Spätmittelalter zurückgehendes Kanalsystem zwischen den Flüssen Luthern und Wigger. Entlang dem durch die Gemeinden Gettnau, Alberswil und Schötz führenden Kanal entstanden verschiedene gewerbliche Betriebe und Mühlenanlagen, die das Landschaftsbild, aber auch die Geschichte von Alberswil prägten. Bereits im 14. Jahrhundert sind eine Mühle und eine Stampfe auf Burgrain nachweisbar. 1848 wurde die Burgrain-Mühle als traditionelle Mühle erbaut. Wegen der Konkurrenz durch die Steinersche Kunstmühle musste sie ihren Mühlebetrieb einstellen und 1871 versteigert werden. Anfang der 90er Jahre des 19. Jahrhunderts wurde der Betrieb an die Ziegelei Gettnau verkauft und diente von da an der Stromerzeugung. Erst 1977 wurde das Kraftwerk stillgelegt. Im selben Jahr wurde das Rütterwehr, welches den Zufluss des Wassers von der Wigger in das Kanalsystem regelte, durch ein Hochwasser zerstört und nicht wieder aufgebaut. In der Folge wurde der Zuflusskanal von der Wigger stillgelegt und mit Bauschutt aufgefüllt. Seither wird der ehemalige Zuflusskanal als Feldstrasse genutzt.

Die alte Alberswiler Mühle im Dorf wurde ebenfalls erstmals im 14. Jahrhundert erwähnt. Zur Mühle gehörten als Nebenbetrieb auch eine Sägerei sowie eine Reibe und eine Stampfe. 1839 kaufte die Familie Steiner die alte Alberswiler Mühle. Das Wasserrad und die Mahleinrichtungen standen im Keller des Bauernhauses, welches später noch als Wohnhaus für den Landwirtschaftsbetrieb diente.

Der Mühlekanal floss nordöstlich von seinem heutigen Bett unmittelbar neben der alten Mühle durch und diente möglicherweise auch zum Betrieb der Säge.

1865 wurde südlich der alten eine neue Mühle, eine der ersten Kunstmühlen der Schweiz, errichtet. Fortschritte auf technischem Gebiet (Turbinen, Transmissionen, Walzenstühle etc.) führten dazu, dass so genannte Kunstmühlen eine enorme Kapazitätssteigerung erreichten, was zur Schliessung traditioneller Mühlen führte. Dieses Schicksal ereilte - wie weiter oben erwähnt - auch die Burgrain-Mühle. Zur neuen Mühle wurde das neue Müller-Wohnhaus, besser bekannt als "Herrenhaus", gebaut. Eine kleine Parkanlage mit Gartenhaus verband die neue Mühle mit dem Herrenhaus, das als Büro- und Wohnhaus diente. Ursprünglich wurde die Wasserkraft mittels Riementransmission mechanisch auf die Walzstühle der Kunstmühle übertragen. Das Datum der Elektrifizierung des Betriebs ist nicht bekannt. Seit den fünfziger Jahren des letzten Jahrhunderts wurde in der Kunstmühle nur noch Futtergetreide gemahlen. Zu dieser Zeit wurde die Hauptproduktionsstätte der Firma Steiner nach Malters verlegt, wo bessere Bedingungen bezüglich der Wasserkraftnutzung und, dank Bahnanschluss, der Transportsituation vorlagen. 1987 wurde der Betrieb der Kunstmühle in Alberswil eingestellt.

Die Kunstmühle in Alberswil bezog das Wasser für den Betrieb ihrer Kraftanlage aus dem Unterwasserkanal des ehemaligen Ziegelei-Kraftwerks im Burgrain. Durch den Erwerb von Rechten am ehemaligen Rütterwehr an der Wigger floss zusätzliches Wasser in den Betrieb der Kraftanlage. Der Oberwasserkanal der Steinermühle (bzw. der Unterwasserkanal des Ziegeleikraftwerks) hat eine Gesamtlänge von gut 500 Metern. Er fliesst vom Burgrain bis zur Alberswiler Mühle. Ungefähr 300 Meter oberhalb der Mühle leitet eine "Falle" Überschusswasser gegen rechts in das Schwefelbächli. Das Schwefelbächli umfließt in weitem Bogen die Mühle, um sich später wieder mit dem Unterwasserkanal zu vereinigen. Während es früher der Wiesenwässerung gedient haben mag, soll es heute eine der besten Fischnischen der Gegend sein. Nach dem Zusammenfluss des Unterwasserkanals mit dem Schwefelbächli fliesst der Alberswiler Dorfbach, wie der Kanal auf diesem Abschnitt auch genannt wird, der Wigger entlang. Erst nachdem ihm das Einlaufbauwerk des Oberwasserkanals der Dorfmühle Schötz einen Teil des Wassers entzogen hat, fällt das Restwasser des Unterwasserkanals der Alberswiler Mühle in die Wigger.

Das Kanalsystem, dessen Wasser in Gettnau der Luthern entspringend durch Alberswil fliesst und in Schötz im Zusammenfluss mit der Wigger endet, ist ein interessantes Erbe aus einer Zeit der Industrialisierung des 18. und 19.



Burgrain-Mühle



Alte Mühle



Herrenhaus



Kunstmühle

Jahrhunderts. Wir sollten dafür besorgt sein, dass diese kulturhistorisch wertvolle Anlage der Nachwelt erhalten bleibt. In einer Zeit der Suche nach alternativen Energiequellen dürften auch ökologische und wirtschaftliche Interessen dafür sprechen, den praktischen Einsatz der Kanalanlage heute wieder zu prüfen.

Als Vorlage für diese Reportage dienten verschiedene Artikel aus dem Archiv des Museums Burgrain, welche mir freundlicherweise von Walter Steiner, Archivar Museum Burgrain, Willisau, zur Verfügung gestellt wurden. Vielen Dank.

Susanne Fries, Feldweg 11, 6248 Alberswil LU



Falle

## Heinz Schuler, Präsident 2000-2008

Heinz Schuler hat zusammen mit Urs, Annette und Kaspar Schiess, Walter Weiss, Markus Schmid, Renato Cieli, Berthold Moog und Christian Schulé unsere Vereinigung vor gut acht Jahren gegründet. Er war seit der Gründung im Jahr 2000 als Präsident für unseren Verein aktiv. Als Architekt und Denkmalpfleger und aktiver Mühlenfreund im In- und Ausland durften wir bisher von seinem grossen Fachwissen und seinen Erfahrungen profitieren. Vor einigen Jahren hat er sich einen Traum erfüllt: Heinz Schuler ist heute Besitzer einer historischen Ölmühle, der Moulin Dessous-Tours in Corcelles-près-Payerne. Er hat die Anlage während unzähligen Arbeitsstunden fachgerecht restauriert und stellt heute feinstes Nussöl her.

Nach der Wahl im vergangenen Herbst hat er mir das Präsidentenamt übergeben. Mit Freude sehe ich der neuen Aufgabe entgegen.

Es freut uns sehr, dass wir Heinz Schuler weiterhin zu unseren Vorstandsmitgliedern zählen dürfen! Im Namen des gesamten Vorstandes danke ich ihm für die bisher geleistete ehrenamtliche Arbeit und die äusserst angenehme Zusammenarbeit ganz herzlich!

Adrian Schürch



Heinz Schuler begutachtet das Getriebe der Mühle in Dinhard ZH

# Die Mühle in Kunst, Volksleben, Glauben und Aberglauben

Berthold Moog

*In dieser Reihe ist die Mühle bisher vor allem als Produktionsstätte, als technische Einrichtung, als Maschine behandelt worden. Ihre Bedeutung spiegelt sich aber auch auf dem Gebiet der Kunst, im Volksleben haben Mühle und Müller einen besonders reichhaltigen Niederschlag gefunden und die Symbolik der Mühle berührt transzendente Bereiche. Unser abschliessender Beitrag ist diesen reizvollen Aspekten des Themas Mühle gewidmet.*

## Das Mühlenmotiv

Mühlen sind gleichermassen gewöhnliche und alltägliche wie aussergewöhnliche Objekte. Was macht sie über ihre technische Funktion und wirtschaftliche Bedeutung hinaus so interessant und anziehend? Seit über einem Menschenalter aus der Umwelt fast vollständig verschwunden, lassen die Mühlen noch immer Ausstrahlungen eines während Jahrhunderten entwickelten, ausserordentlich facettenreichen und zwischen den Polen von Positivem zu Negativem sehr breiten Kulturbewusstseins von Mühle und Müller spüren.

Nach antiken Sagen war die Mühle ein Geschenk oder eine Erfindung der Götter. Früh ist sie in den kultischen Vorstellungen Ort der Verwandlung. Ihre Symbolik erreicht einen Höhepunkt im Mittelalter, der Zeit ihrer ersten grossen Verbreitung. Im Denken und in der Phantasie des Volkes stehen die umstrittene Moral des Müllers und der Müllerin im Vordergrund, der oft einsame und abgelegene Ort der Mühle ist geheimnisumwittert, Schauplatz schauriger bis derber Geschichten. Der Mühlenplatz - oft so alt wie der Kirchplatz - symbolisiert auch die Kontinuität im Dorfleben, an ihn kehrt man zurück. Überhaupt ist die Mühle eine der Chiffren der Transzendenz, verborgenes Zeichen für das jenseits sinnlicher Erfahrung und ihrer Gegenstände Liegende, es weckt das seelische Verlangen, auszuruhen.

Die Künstler sahen den besonderen, malerischen Charakter des Objektes, die Mühle als organischen Teil der umgebenden Landschaft, und machten so aus dem technischen ein kulturgeschichtliches Denkmal. Dargestellt wurde die äussere Erscheinung, anders als in Dichtung und Musik kommen in der Malerei der Müller und seine Arbeit fast nicht vor.

## Mühlendarstellungen in Kunst und Kitsch

Ein Mosaikfragment aus Apameia (Syrien) aus dem 5. Jh. n. Chr. (heute im Nationalmuseum in Damaskus) zeigt die früheste Darstellung eines Wasserrades (genauer: einer Noria, eines Flussschöpfrades). Auf die älteste europäische Mühlendarstellung um 1170 wird im Abschnitt über die Symbolik der Mühle noch eingegangen. In der mittelalterlichen Buchmalerei gibt es zahlreiche Darstellungen, sei es als Miniatur, in der Ausgestaltung von Initialen, oder in Randleisten.

Im Spätmittelalter ist die Mühle Teil von Illustrationen (Holzschnitte) oder Teil der Landschaft, z.B. in Tafelbildern von Hans Memling (um 1433-1494). Als eigenwertiges Bildmotiv erscheint sie erst in der Renaissance bei Albrecht Dürer (1471-1528), Abbildung 1. Am bekanntesten ist sein Aquarell "Die Drahtziehmühle" von 1495/97. Während der Reforma-

tionszeit diente die Mühle vor allem als Sinnbild, z.B. bei Hieronymus Bosch (um 1450-1516) im Triptychon "Das Jüngste Gericht".

Die eigentliche Mühlenmalerei beginnt in bedeutenden europäischen Mühlenlandschaften, in Flandern und in den Niederlanden. Bei Pieter Brueghel d.Ä. (um 1525-1569, "Bauernbrueghel") hat die Mühle oft noch symbolische Bezüge, bei Jan Brueghel d.Ä. (1568-1625), von dem fast 50 Mühlendarstellungen stammen, ist sie das beherrschende Motiv. Jacob van Ruisdal (um 1630-1681) verdanken wir u.a. "Die Mühle von Wijk bei Duurstede" (um 1670, Abb. 2) und



Abb. 1. Als selbständiges Bildmotiv erscheint die Mühle erstmals bei Albrecht Dürer. Im Aquarell "Wassermühle im Gebirge mit Zeichner" ist das überschlächtige Wasserrad alpinen Typs getreulich festgehalten (Berlin, Kupferstichkabinett).



Abb. 2. Die Windmühlendarstellung ist in der flämischen und niederländischen Mühlenmalerei beherrschend (Jacob van Ruisdael, "Die Mühle von Wijk bei Duurstede", Rijksmuseum, Amsterdam).

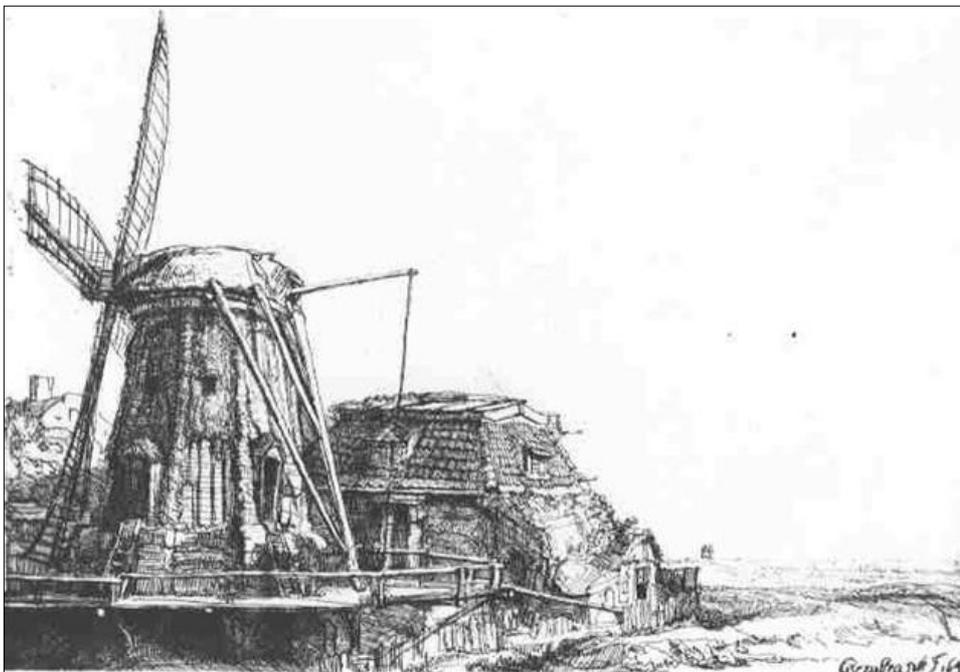


Abb. 3. Rembrandts Radierung "Die Windmühle" von 1641 zeigt schön die Achtkant-Holländerwindmühle mit drehbarer Haube (Rijksmuseum, Amsterdam).



Abb. 4. Naturerleben prägt das Bild des englischen Landschaftsmalers John Constable ("Dedham Mill", Victoria and Albert Museum, London).

seinem Schüler Meindert Hobbema (1628-1709) schöne Gemälde von Wassermühlen. Der Müllerssohn Rembrandt Harmenszoon van Rijn (1609-1669) hat das Motiv in Zeichnungen und Radierungen festgehalten, z.B. "Die Windmühle" von 1641 (Abb. 3). Weitere Namen sind Jan van Goyen (1596-1656), Aert van der Neer (um 1603-1677), Aelbert Cuyp (1620-1691), Andreas Schelfhout (1787-1870) und sein Schüler Johan Barthold Jongkind (1816-1891), Paul Joseph Constantin Gabriël (1828-1903).

Wegen ihrer strategischen Bedeutung erscheint die Windmühle in der Schlachtenmalerei, z.B. "Das Reitergefecht vor der brennenden Windmühle" von Philips Wouverman (1619-1668) oder "Die Schlacht bei Valmy" von Horace Vernet (1789-1863).

Harmonisches Naturerleben prägt die Bilder des englischen Landschaftsmalers John Constable (1776-1837). Er war der Sohn eines Müllers in Suffolk und hat die Mühle

von Dedham wiederholt gemalt (Abb. 4). Ein idyllisches Bild von Mühle und Müller zeichnen die Holzschnitte von Ludwig Richter (1803-1884), Abbildung 5. Andreas Achenbach (1815-1910) malte Wassermühlen im Stil der Niederländer. Aus der französischen Malerei sind François Boucher (1703-1770), Jean-Baptiste Camille Corot (1796-1875), Vincent van Gogh (1853-1890), Claude Monet (1840-1926), Paul Signac (1863-1935) und Maurice Utrillo (1883-1955) zu nennen. Die Mühlen des Montmartre waren ein beliebtes Motiv.

Das grosse Mühlensterben hatte damals schon eingesetzt und in der Malerei der Moderne taucht das Mühlenmotiv nur noch vereinzelt auf. Der als "Mühlen-Schott" bekannte Wilhelm Schott (1893-1990) hat seit 1926 die Mühlen seiner hessischen Heimat vor ihrem Verschwinden mit Stift und Pinsel festgehalten. Beim Expressionisten Emil Nolde (1867-1956) interessiert der elementare Charakter der Mühle. Piet Mondrian (1872 - 1944) und Lyonel Feininger (1871 - 1956)

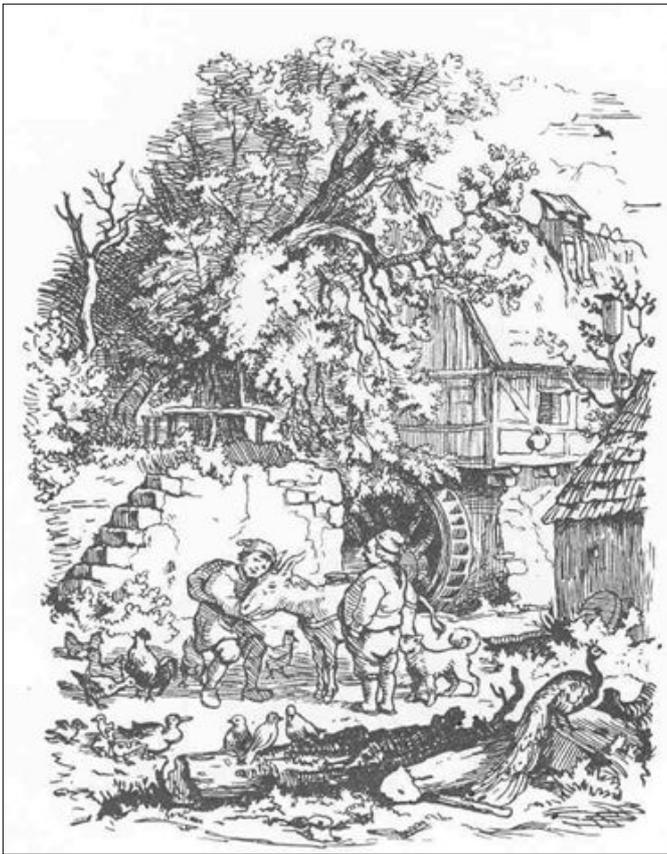


Abb. 5. Ludwig Richter vermittelt ein idyllisches Bild von Mühle und Müller (Holzschnitt zu "Tischlein deck dich, Esel streck dich, Knüppel aus dem Sack" in Ludwig Bechstein, Deutsches Märchenbuch, 1857).

haben das Bildmotiv ebenfalls behandelt. Paul Klee (1879-1940) dient die Mühle im "Pädagogischen Skizzenbuch" von 1923 zur schematischen Darstellung der aktiven, medialen und passiven Kräfte, entsprechend der Definition der Mühle als zusammengesetzte Maschine (Motor, Transmission, Operator).

Die in der Romantik oft überhöhte Idylle und Stimmunghaftigkeit des Mühlenmotivs führte gerade in Verbindung mit dem massenhaften Verschwinden der realen Kleinmühlen und ihrem Ersatz durch industrielle Anlagen zur ästhetisch unbegründeten formalen Bewältigung des Motivs, zu scheinbarer Volkstümlichkeit, zu Kitsch (Abb. 6). Dem Betrachter ist er Gegenstand unreflektierter Idealität. Die Darstellung der Wasserräder oder Mühlenflügel entbehrt oft jeglicher Wirklichkeitstreue. Wenn man in Souvenirläden oder Vorgärten schaut, so scheint der Hang zum Kitsch ungebrochen zu sein.

### Mühlen in Dichtung und Musik

Der Niederschlag des Mühlenmotivs in der Dichtung (Epik, Drama, Lyrik) und in der Musik gibt Aufschluss über den Beziehungsreichtum des Volkes zur Mühle und zum Müller. Anders als in der Malerei steht hier die Figur des Müllers, seine Moral, Tücke, Geschäftstüchtigkeit und die vorgebliche Romantik seines Daseins im Vordergrund. Die Mühle ist Stätte erotischer Abenteuer.

In der Antike ist die Mühle vereinzelt genannt. Ein Epigramm des Antipater von Thessaloniki (um 43 v.Chr.) preist die Erfindung der Wassermühle. Vergil (70-19 v.Chr.)

erwähnt im "Moretum" die Handmühle, in den "Metamorphosen" des Apuleius (um 125-um 180) muss der verwandelte Held Sklavenarbeit in der Tierdrehmühle verrichten. Aristophanes und Plutarch sprechen in ihren Komödien von Mühlendirnen. Ausonius (um 310-393) schildert in "Mosella" die kreischenden Marmorsägen an der Ruhr.

Im Mittelalter und in der Neuzeit findet das Thema nur wenig Eingang in die Dichtung, ganz im Gegensatz zum Volksgut. Geoffrey Chaucer (um 1340-1400) gibt in den erst 1478 gedruckten "Canterbury Tales" eine unübertreffliche Charakterisierung des Müllers. Bei Miguel de Cervantes (1547-1615) ist der Kampf des scharfsinnigen Don Quijote gegen die Windmühlen eine Parodie auf unzeitige Ideale.

Gegen Ende des 18. Jahrhunderts erscheint das Mühlenmotiv in der Kunstlyrik (Friedrich Leopold Graf zu Stolberg, 1750-1819). Johann Wolfgang von Goethe (1749-1832) schuf mit seinem Müllerin-Zyklus bleibende Mühlenlyrik, auch sonst ist die Mühle bei ihm häufig zu finden. "Wir aber wollen nach der Mühle wandern" (Faust 1. Teil) ist Mühlenfreunden geradezu ein Motto!

In der Romantik treten gefühls- und stimmungsbetonte Momente in den Vordergrund, die Mühle ist nun nicht mehr Platz derer Abenteuer, sondern Ort dunkler Ungewissheit, Mühlrad und Mühlbach werden zum Sinnbild unaufhaltsamen Schicksals: Joseph von Eichendorff (1788-1857) "Das zerbrochene Ringlein", Wilhelm Müller (1794-1827) Liederzyklus "Die Schöne Müllerin" (vertont von Franz Schubert), Justinus Kerner (1786-1862) "Der Wanderer in der Sägemühle", Adalbert von Chamisso (1781-1838).

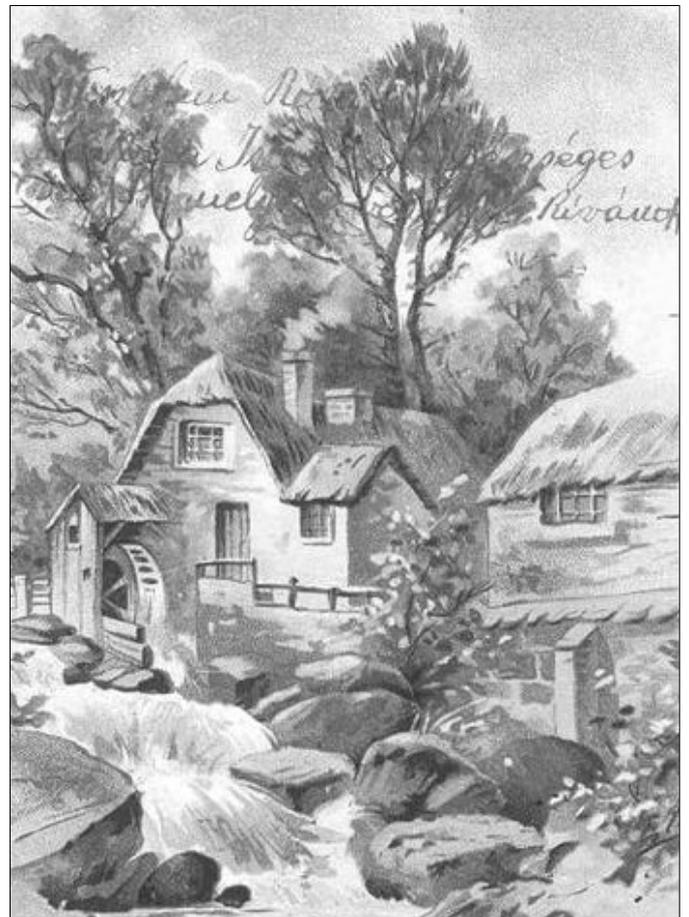


Abb. 6. Im Mühlenkitsch wird die Idylle formal unangemessen übersteigert (ungarische Postkarte um 1924).

Wilhelm Busch (1832-1908) verewigte die Mühle in den Reimen seiner Bubengeschichte von Max und Moritz. Er verbrachte einen Teil seiner Kindheit in Ebergötzen und schloss dort gleich Freundschaft mit dem Sohn des Müllers. "Die Freundschaft ist von Dauer gewesen. Alljährlich besuch' ich ihn und schlafe noch immer gut beim Rumpumpeln des Mühlwerkes und dem Rauschen des Wassers" sagt Busch in "Von mir über mich" (1886).

Um die Mitte des 19. Jahrhunderts ist das Mühlenmotiv abgegriffen, der Bezug zum Müllerberuf und zum Bereich der Mühle fehlt. Später wird es vereinzelt nochmals verwendet. Emile Zola (1840-1902) verlegt in "L'Attaque du Moulin" eine tragische Liebesgeschichte aus dem deutsch-französischen Krieg von 1870 kontrastreich in die Idylle der Mühle. Alphonse Daudet (1840-1897) schildert in der Erzählung "Le secret du maître Cornille" aus den "Lettres de mon Moulin" (1869) die Tragik des Verschwindens eines ganzen Berufsstandes. Eine realistische Darstellung gibt Stefan Andres (1906-1970) im autobiographischen Roman "Der Knabe im Brunnen" (Andres war Sohn eines Müllers aus dem Drohntal bei Trier). In seiner Romantrilogie "Il mulino del Po" schildert Riccardo Bacchelli (1891-1985) die Geschichte einer Müllerfamilie und zeichnet ein genaues Bild der Schiffmühlen auf dem Po. In "Das Lied vom Wasserrad" von Brecht Brecht (1898-1956) steht das Wasserrad gleichnishaft für Unterdrückung und ihre Überwindung.

Heute ist die Mühle nicht mehr als ein romantisches Requisite, in der Literatur der Gegenwart taucht das Motiv nicht mehr auf. Max Frisch sagt im "Tagebuch 1946-49": "Die Sense des Bauern, die Mühle am Bach, [...], das sind ja nicht die Dinge, die uns umstellen".

Im Musiktheater tritt das Mühlenmotiv im 17. Jahrhundert auf. Im Mittelpunkt stehen der verschlagene Müller, die buhlerische Müllerin und die schöne Müllerstochter. Wilhelm Busch schrieb das Libretto zu einer beliebten Operette von 1863, "Der Vetter auf Besuch". Nach der Novelle "Der Dreispitz" (1874) von Pedro de Alarcon komponierte Hugo Wolf 1895 die Oper "Der Corregidor"; 1919 verarbeitete Manuel de Falla den Stoff zu einem Ballett.

## Mühle und Müller im Volksgut

In zahllosen Sprichwörtern, Redensarten, Sprüchen, Märchen und Sagen, Schwänken, Volksliedern, Geschichten und Anekdoten spiegelt sich die enge und ambivalente Beziehung des einfachen Volkes zur Mühle und zum Müller. Immer liegt das Interesse auf der Mühle als geheimnisvollem Ort der Verwandlung, als Platz von Abenteuern, Schauer- und Spukgeschichten, als Gegenstand von Katastrophen bei Wasser- oder Feuersnot. Die Technik oder die Arbeit bleiben praktisch unbeachtet. Die Betrachtungsskala von Müller und Müllerin ist vom Negativen bis zum Positiven äusserst breit.

### Volkswisheiten und Redensarten

Eine kleine Auswahl aus den vielen Sprichwörtern, Redensarten und Sprüchen in Verbindung mit Mühle und Müller muss hier für sich stehen:

Wer zuerst kommt, mahlt zuerst.

Wasser, das schon vorbeigeflossen ist, treibt die Mühle nicht.

Ein jeder leitet das Wasser auf seine Mühle.

Zwei harte Steine mahlen selten klein.

Wär's Geld bei dem, der's meiste tut, gehörte die Mühle dem Esel.

Kein Müller hat Wasser und kein Schäfer Weide genug.

Besser in die Mühle gehen, als zum Arzt.

Seine Mühle [Mundwerk] steht nicht still.

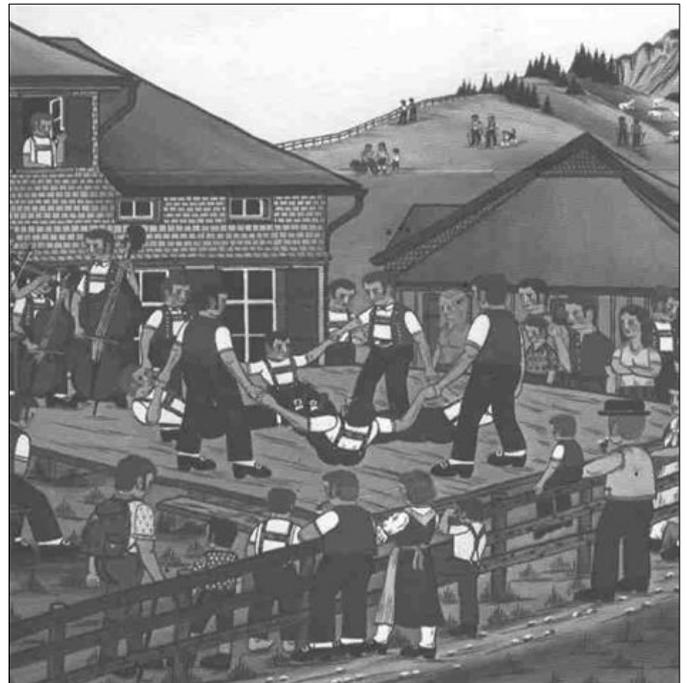


Abb. 7. Zur Appenzeller "Alpstobete" gehört auch der originelle Sennentanz des "Müliredlis" (Museum für Appenzeller Brauchtum, Urnäsch).

In der Mühle sagt man's zweimal [jemand will nicht verstehen]  
das ist noch in der Mühle [noch nicht abgeschlossen]  
zwischen die Mühlsteine geraten [in Bedrängnis kommen]  
De Müller stilt ned. Jede seid zuenem: Nimm mi's z'ersch!  
Hundert Schneider, hundert Müller und hundert Weber sind  
zusammen dreihundert Diebe.  
Das Müllerleben hat Gott gegeben. / Das Steineschärfen und  
das Mahlen bei Nacht / hat der Teufel erdacht.  
Weshalb baut der Storch nicht auf eine Mühle? Weil er Angst  
hat, dass der Müller ihm die Eier stiehlt.

### Volkslied

Das Mühlenmotiv ist in vielen Volksliedern vertreten. Es sind Liebes- Spott-, Schimpflieder und pikante Müllerinnenlieder (z.B. "Die stolze Müllerin", 14. Jh.), Abschieds-, Ruhm- und Ehrenlieder. Hervorgehoben wird die oft gegenüber dem Dorf abgesonderte Lage der Mühle "im kühlen Grunde", die Antriebsart, das Mühlwerk, dessen unvermitteltes Stehenbleiben nichts Gutes verheisst. Zu diesem Volksgut gehört auch der Müller- oder Müli radtanz (Abb. 7).

### Flügel- und Radsprache

Der Rhythmus des Mühlengeräusches verändert sich mit Wasser und Wind, dieser Modulationswechsel wird als sprachliche Äusserung der Mühle gedeutet und dann inhaltlich meist auf die Unredlichkeit des Müllers bezogen. Die Mühle "klappert", geht "klipp und klapp", das Mahlwerk geht "rickeracke, rickeracke". Das Rad läuft langsam an: "In – der – Mühle – ist – ein – Dieb!", wird rascher: "Wer ist's, wer ist's?" und sagt dann schnell: "Der Müller, der Müller, der Müller!"

Die Flügelsprache (Flügelstellung der Windmühle) ist ein optisches Signal. Grundpositionen sind das Kreuz und die Schere, mit oder ohne Segel. Bei der Schere können die Flügel genau in der Diagonale stehen (Ruhestand) oder in Drehrichtung kurz vor bzw. nach dem Höchststand (Freuden- bzw. Trauerschere). Die Bedeutungen sind nicht in allen



Abb. 8. Der Kleiekotzer kann dämonische bis liebeliche Züge aufweisen (Mühle Unterbrüglingen, Münchenstein).

Kleiebeutel, Molterknüppel, Müllimehler, Roggestehler, Chernebisser, Burebschisser. Ein Betrugslexikon von 1720 führt zahlreiche Methoden des Müllers auf. In der Erzählung "Der Pfarrer von Cucugnan" von Alphonse Daudet ruft Abbé Martin zur Beichte auf: "Am Samstag der Müller! ... Ein ganzer Tag für ihn allein ist nicht zuviel ...". Die Verufenheit spiegelt sich auch in Teufels-, Räuber- und Zaubergeschichten. Der wendische Müllerbursche Martin Pumputh [Zipfelmütze des Müllers] ist zugleich Hexenmeister. Die Müllerrüchigkeit umfasst das "Magiertum" und nicht zuletzt die "Mahlkraft", die sich in sexuellen Eskapaden austobt. Der Müllerin wird vor allem Liebesbereitschaft angedichtet. Diesen Reigen eröffnet die Gredt Müllerin Jarzeit in Murners Satire von 1515. Als negatives Bild erscheint die Müllerin als Hexe, die nachts in Gestalt einer Katze in der Mühle spukt.

#### Kleiekotzer

Ein reizvolles Objekt der Volkskunst sind die in verschiedenen Regionen (Pfalz, Schwarzwald, Elsass, Thüringen, Sachsen) verbreiteten Kleiekotzer [zu spätmhd. koppen = speien]. Die auch Mühlgötze oder Mühlgosch genannte, als geschnitzte Maske gestaltete Beutelklemme am Beutelkasten hat ihren Ursprung in der antiken Schreckmaske, einem magisch-apotropäischen (Unheil abwehrenden) Zeichen. Der Kleiekotzer ist sozusagen der Schutzgeist der Mühle (Abb. 8). Eine besonders eindruckliche Sammlung hat das Musée d'Alsace in Strassburg.

Regionen gleich. In der Vendée dienten während der Französischen Revolution Flügelstellungen als Zeichen für die aufständischen Royalisten (Chouans).

#### Mühlengeschichten

Unter diesem Begriff lassen sich Märchen, Sagen, Erzählungen, Anekdoten usw. in Verbindung mit Mühle und Müller zusammenfassen.

In das Märchen findet das Mühlenmotiv erst nach Einführung der Erbpachtmühlen etwa im 16. Jahrhundert Eingang. Die Mühle ist Spukplatz, Teufelsmühle, der Müller betrügt sogar den Teufel oder ist Zauberer. Die meisten Müller sind arm (ein Märchen!), bei der Müllerin geht es um pikante Inhalte. Die Mühlensage rankt sich um eine bestimmte Mühle, hat eine konkrete Ortsangabe. Eine frühe satirische Erzählung ist "Die Mühle von Schwyndelsheim" von Murner (Strassburg 1515).

#### Müllerlob und Müllertadel

Ende des 18. Jahrhunderts tauchten moralisierende, in didaktischer Absicht verfasste Gedichte auf, die die Bedeutung des Berufsstandes für die Ernährung und den Fleiss der Müller hervorhoben (Müllerlob). Noch 1869 dichtete Georg Bohrmann "Verbesserter Müller Ehrenkranz". Die Absicht zeigt, wie die Volksmeinung tatsächlich war. In einseitig negativer, diffamierender Darstellung wurden dem Müller Unehrllichkeit, Betrug, Geiz, Habgier, Tücke, Verschlagenheit nachgesagt (Müllertücke, Müllerrüchigkeit). Mühlenmär bedeutete ein weit verbreitetes Gerücht. Im Ostschweizer Müllerlied heisst es

Die Müller sind die ehrlichste Lüt,  
Us leere Säcke stehle si nüt,  
Drum heisst me's Biedermanne,  
Und was sie nit mit em Viertel stehle,  
Das nemme si mit der Wanne.

Für den Müller gab es zahlreiche herabsetzende Schimpfnamen oder stichelnde Spitz- und Spottnamen: Seschster,

#### Symbolik und Allegorie

Die Mühle und besonders der Mahlvorgang spielen als Ort oder Akt der Verwandlung in kultischen und religiösen Vorstellungen der Völker eine bedeutende Rolle. Die symbolisch-allegorische Bedeutung und Verwendung auf geistlichem und profanem Gebiet ist ausserordentlich reich. Die Mühle gehört in den Kreis der Korn- und Brotmysterien, die allesamt Wandlung bedeuten. Die Ursprünge reichen zurück in die Zeit der frühen Ackerbaugesellschaften des Vorderen Orients. In verschiedenen Stichworten soll hier nur das Wichtigste aufgezeigt werden.

#### Hostienmühle

Die Mystische Mühle (Sakramentsmühle) ist eine spätmittelalterliche allegorische Darstellung der Soteriologie (Lehre vom Erlösungswerk Christi) und der Transsubstantiationslehre. Verwandt, aber viel älter, ist die mystische Kelter. Die Darstellung zeigt die vier Evangelisten oder ihre Symbole, welche Korn oder Spruchbänder (Lehre) in die Mühle (Kirche als Verwalterin der Gnadengaben) schütten, aus der Christus in Menschen- oder Hostiengestalt (das fleischgewordene Wort) kommt und von den Kirchenvätern empfangen wird (Abb. 9). Dem Missionsauftrag entsprechend drehen die 12 Apostel die Mühle, bei zwei der 24 bekannten Bilder (Wandgemälde, Miniaturen, Tafelbilder, Glasgemälde) hat sie Wasserantrieb, so im sog. Hostienmühlenfenster des Berner Münsters von 1452.

Bei den als *Apostelmühle* bezeichneten Vorläufern überwiegt die typologische Bedeutung: Das Korn (die mosaische Lehre) wird in der Mühle (Bodenstein Alter Bund, Läufer Neuer Bund) von der Kleie befreit und kommt als reines Mehl des Glaubens an Paulus, der Brot unter die Völker verteilt. Die älteste Darstellung ist ein Kapitell in der Abtei von Vézelay, um 1130 (Abb. 10). Das Thema wird auch in Mühlenliedern des 13. Jahrhunderts behandelt.

Eine andere christliche Mühlenallegorie bezieht sich auf die Bibelstelle "Zwei werden an dem Mühlstein mahlen, eine



Abb. 9. Die Hostienmühle ist eine christliche Allegorie des Spätmittelalters (Miniatur aus einem Codex von 1414 aus dem Benediktiner-Stift Metten, Niederbayern, jetzt Staatsbibliothek München).



Abb. 10. Die Apostelmühle ist ein Vorläufer der Hostienmühle (Säulenkapitell in der Kirche Ste. Madeleine der Benediktiner-Abtei in Vézelay, um 1130).

wird angenommen und eine gelassen" (Mt 24,41, Lk 17,35). Schon Ambrosius deutete sie als Ecclesia (NT) und Synagoga (AT), wobei die Synagoga vergebens versucht, nassen Weizen zu mahlen, während das feine Mehl der gläubigen und schuldlosen Seele von Gott angenommen wird. Dieses sog. Gerichtsbild hat seine älteste Darstellung im Hortus deliciarum der Herrad von Landsberg, um 1170 (Abb. 11).

Liebes-, Narren-, Pfaffen- und Altweibermühlen  
Die auch als Wundermühle bekannte *Liebesmühle* vermahlt Nägelein (Nelken, im Mittelalter als kostbares Aphrodisiakum aus dem Orient begehrt), Gold und Silber, Sonne und Mond (sie läuft Tag und Nacht), sie umschreibt symbolhaft die erotische Bedeutung der Mühle im Volksmund. "Mahlen" ist hier ein Hüllwort, die Mühle ist Platz heimlicher Abenteuer oder der Prostitution. Den Strassburger Satiriker Johann Fischart (um 1546-um 1590) wundert es nicht, dass "der Edelleut Kinder den Müllern, und des Müllers Kinder den Edelleuten ähnlich sehen".

Im Bild der *Narrenmühle* ist die Mühle die Nemesis, die ausgleichende Gerechtigkeit, so bei Thomas Murner (1475-1537) in der satirischen Dichtung "Von dem grossen Lutherischen Narren" von 1522 (Murner war ein Gegner Luthers). Der den Narren zermalmende Mühlstein erscheint auch im Werk "Das Narrenschiff" von Sebastian Brant (1457-1521). Dies bezieht sich auf Sprüche Salomos 27,22.

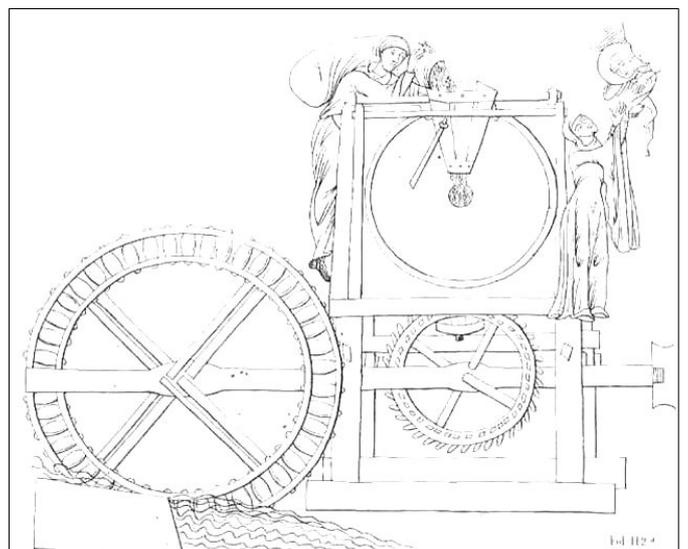


Abb. 11. Das sog. Gerichtsbild aus dem "Hortus deliciarum" der elsässischen Äbtissin Herrad von Landsperg, um 1170, ist die älteste europäische Darstellung einer Wassermühle (Folio 112a der Faksimile-Ausgabe, Strassburg 1879/99).



Abb. 12. Die "Beschreibung der götlichen müly" ist eine polemische Schrift aus der beginnenden Reformationszeit. Sie wurde von Martin Seger aus Maienfeld verfasst und 1521 bei Christoph Froschauer in Zürich gedruckt. Im Titelholzschnitt wird die geläufige Allegorie der Hostienmühle uminterpretiert zu einer Allegorie auf die Verbreitung des reinen Gotteswortes: Christus ist der Müller, Erasmus schaufelt aus der Mühle kommende Spruchbänder in einen Mehlsack, hinter ihm steht Luther und knetet den Teig, das Brot geht in Form von Büchern an den Klerus, der sie jedoch abweist. Im Hintergrund drischt "Karsthans" (eine vielgebrauchte Bezeichnung für den Bauern) das Korn, bedroht aber auch den die wahre Lehre abweisenden Klerus (Zentralbibliothek, Zürich).

Die Pfaffenmühle gehört zu den in der Reformation entstandenen Schmähschriften auf den Klerus, wobei sich die Darstellung an die Hostienmühle anlehnt. Ein bekanntes Beispiel ist "Die Grille Krotttestisch Mül zu Römischer frucht" von Johann Fischart mit einem Holzschnitt von Tobias Stimmer, um 1573. Wahrscheinlich auf Anregung von Zwingli entstand das Flugblatt "Beschreibung der götlichen müly", Zürich 1521 (Abb. 12).

Direkten Bezug zur Mühle als Ort der Verwandlung hat die *Altweibermühle* (und die *Altmännermühle*!). Das Motiv der Verjüngung besteht bereits seit der Antike, sie erfolgt im Jungbrunnen (dazu ein bekanntes Gemälde 1546 von Lukas Cranach), im Glutofen oder in der Schmiede. Die älteste Darstellung der seit dem 16./17. Jh. beliebten Mühlenallegorie ist ein holländischer Kupferstich von 1600 (Abb. 13). Mitte des 19. Jahrhunderts tritt sie auch in der Schweiz auf ("Maitli-Rölle").



Abb. 13. Das alte Motiv der Verjüngung erscheint im 17. Jahrhundert mit der *Altweibermühle* erstmals auch als Mühlenallegorie (holländischer Holzschnitt von 1600, Rijksmuseum, Amsterdam).



Abb. 14. In den besonders im 15./16. Jahrhundert beliebten Planetenblättern gehört der Müller zu den Kindern der Mondgöttin Luna. Der Mond ist hier Symbol des matriarchalischen Bezirks, dem Zeitqualität ebenso wie das Element Wasser zugeordnet werden (Kupferstich, Meister des Hausbuches, 1480).

#### Glauben und Aberglauben

Die Menschen der frühgeschichtlichen Zeit schätzten die Bedeutung der Mühle so hoch ein, dass sie deren Herkunft den Göttern zuschrieben. Nach attischen und sizilischen Sagen war es Demeter, die griechische Göttin der Agrikultur und des Getreides. Ihr sizilischer Kulttitel Himalis bedeutet "Mehlfrau" oder "Bäckerin". Die dorische Mythe nennt den sagenhaften König Myles, Sohn des Lelex; auf Rhodos ist es der Telchine Mylas. Der Göttervater selbst, Zeus, hat den Beinamen Myleus.

Uralt ist auch der Mythos vom Korngott, der in der Mühle zu Tode gebracht wird, z.B. der ugaritische Text von Mot und Anat, um 1350 v.Chr. Im nordischen Kulturkreis lebt dies im Lied von "John Barleycorn" (Hans Gerstenkorn) weiter. Mahlen und Backen sind "rites de passage", die Mühle wird als Todesgöttin aufgefasst.

In der christlichen Allegorie ist die Mühle auch Maria, die göttliches Wort schenkt. In einem Weihnachtslied um 1400 heisst es: "Die mul dy meldt das mell tzo klar, ein rein junckfraw ein kindt gebar". Die Allegorie der Hostienmühle wurde bereits erwähnt, je nach Darstellung geht es um den Inkarnations-, Eucharistie-, oder Passionsgedanken.

Die Mühle hat auch eine negative Symbolik, ähnlich wie die Schicksals- und Todesbedeutung des Webens, das auch

zu den weiblichen Urmysterien gehört. So verwandeln die Riesentöchter im nordischen "Grottasongr" Segen in Fluch, ermahlen Tod und Untergang. Die Mühle wird zum Symbol des negativ kreisenden Lebensrades, des sinnlosen Kreislaufes. Die Schicksalsbedeutung hat sich in dem bekannten Spruch erhalten, "Gottes Mühlen mahlen langsam".

Einen Platz nimmt hier auch der Mühlstein ein. In der germanischen Mythologie ist er die regenspendende Wolke, Donar (Thor) ist der zermalmende Mjöllnir. Er dient auch der Rache und der Vernichtung, im Gerichtsbild des Erzengels Michael als Seelenwäger symbolisiert er die Schwere der Schuld. Das Einmauern von Mühlsteinen kann als praktische Verwendung, eher aber als Rest früherer Bauopfer gesehen werden (Grundsteinlegung!). Schliesslich ist der Mühlstein Attribut mehrerer Heiliger, z.B. Christina, Klemens, Crispinus und Crispinianus, Victor von Marseille. Die hl. Verena fuhr auf einem Mühlstein die Aare hinunter.

Zu einem anderen Kulturkreis gehört die *Gebetsmühle* (tibetisch khor-lo = Rad). Das an ihr befestigte Gebet gewinnt segnende Kraft durch Drehen von Hand, durch Wind (Windrad) oder Wasser (Horizontalwasserrad), das religiöse Verdienst ist gleich wie ein Aussprechen.

In den beliebten mittelalterlichen *Planetenblättern* (astrologische Darstellungen der Planeten und der ihren Wesenskräften zugesagten Wirkungen) gehört der Müller zu den Kindern Lunas (Abb. 14).

Im *Aberglauben* spielt fast nur die Getreidemühle eine Rolle. Er wurzelt in der Bedeutung der Erfindung (Wunder-, Zauber- und Liebesmühle). Wasser oder Holz vom Mühlrad ist heilkräftig, mit einem in die Mühlpfanne (Spurlager des Mühlseisens) gelegten Gewandstück der verhassten Person kann man diese verhexen oder ihr Angst antun. Hört der Müllerbursche die nachts abgestellte Mühle trotzdem gehen, so bedeutet dies den Tod des Müllers. An Katharina (25. November) steht die Mühle still, weil ihr sonst ein Unheil widerfahren könnte oder jemand in ihr ums Leben kommen würde.

#### Literatur

- Bächtold-Stäubli, H. (Hrsg.): Handwörterbuch des deutschen Aberglaubens, 3. Aufl., Bd. 6 (Berlin 1935). Reprint Berlin 2000
- Danckert, W.: Unehrlische Leute. Die veremten Berufe (Bern 1963)
- Dumas, Ch.; Endedijk, L.: Meesters en molens. Van Rembrandt tot Mondrian (Zwolle 2007)
- Göttler, Chr.: Das älteste Zwingli-Bildnis? – Zwingli als Bild-Erfinder: Der Titelholzschnitt zur "Beschreibung der göttlichen müly". Unsere Kunstdenkmäler 35: 297-309 (1984)
- Herzberg, H.: Die Mühle zwischen Religion und Aberglauben (Berlin 1994)
- In einem kühlen Grunde ... Bilder verschwundener Mühlen von Wilhelm Schott. Mit Gedichten von Bürger bis Rühmkorf, gesammelt und eingeleitet von Rolf Hochhuth (München 1978)
- Mager, J.; Meissner, G.; Orf, W.: Die Kulturgeschichte der Mühlen (Leipzig 1988)
- Neumann, E.: Die Grosse Mutter. Eine Phänomenologie der weiblichen Gestaltungen des Unbewussten. 3. Aufl. (Olten 1978)
- Rye-Clausen, H.: Die Hostienmühlenbilder (Stein am Rhein 1981)
- Berthold Moog, Bollwerkstrasse 74, 4102 Binningen BL, [b.moog@vtxmail.ch](mailto:b.moog@vtxmail.ch)

# Das unbekannte und das historische Bild

Heinz Schuler

Auf die neue Rubrik im letzten Mühlenbrief ist eine Reaktion auf die Postkarte Nr. 2 / 2008 eingegangen:

## Antwort 2 / 2008

Bei der Postkarte handelt es sich nicht um ein Wasserschöpf-  
rad in Winkeln bei St.Gallen. Diese Beschreibung wurde von  
Hand auf die Vorderseite geschrieben und ist wohl falsch.

Es existiert eine fast identische Postkarte welche 1927  
versandt wurde. Auf der Rückseite ist „Wasserrad in Politz“  
gedruckt. Wahrscheinlich handelt es sich um die Ortschaft  
Police nad Metují (deutsch Politz), in Böhmen, im Nordosten  
Tschechiens.

Die Aufnahme wurde in der Vegetationszeit gemacht und  
zeigt das Schöpf-  
rad in Betrieb. Das Wasser wird in den  
zwischen den Rädkränzen montierten Kästen hinaufbefördert  
und dann seitlich entleert.

Hier ist die Karte von Politz:

## Bild Nr. 2A / 2008

Beschrieb:

Postkarte Nr. 67, Lichtbilderverlag „Deutsche Heimat“ Karl  
Streer, Dauba, Böhmen.

Geschrieben 23.1.1927

## Bild Nr. 5 / 2009

Beschrieb:

Postkarte SHS, Nr. 1367, Mischol Schiers, abgestempelt  
31.12.1919 in La Chaux-de-Fonds, Vorderseite: Mon beau  
pays, Handschrift „Waltensbourg“

Frage:

Handelt es sich um eine Säge in Waltensbourg/Vuorz,  
Surselva, Graubünden?

## Bild Nr. 6 / 2009

Eine weitere Postkarte aus der gleichen Serie wie Bild Nr. 5 /  
2009.

Beschrieb:

Postkarte SHS, Nr. 2117, Mischol Schiers, abgestempelt  
21.1.1924 in Lausanne, Vorderseite: Mon beau pays

Frage:

Wer kennt den Standort dieser Mühle?

Auf Eure Antworten, auch zu früheren Fragen, sowie Eure  
Bilder sind wir gespannt.

Kontaktadresse:

Heinz Schuler

Route de Sous-Tour 30

1562 Corcelles-près-Payerne

Tel. 026/660 10 00

[archdoku@bluewin.ch](mailto:archdoku@bluewin.ch)



Bild 2A / 2008

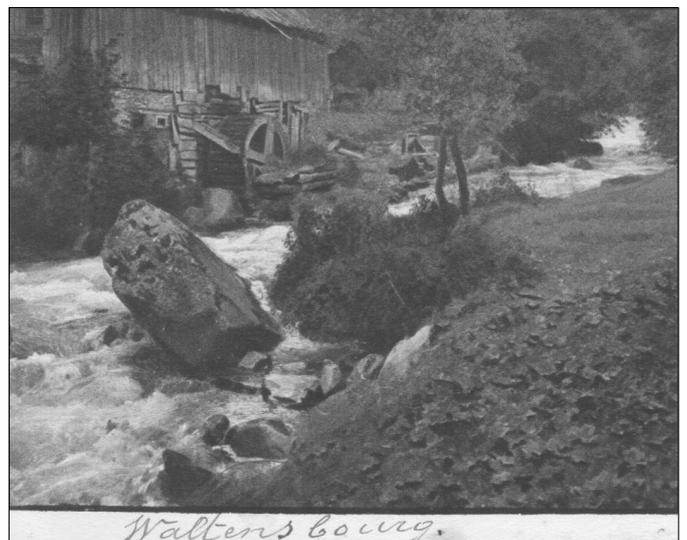


Bild 5 / 2009

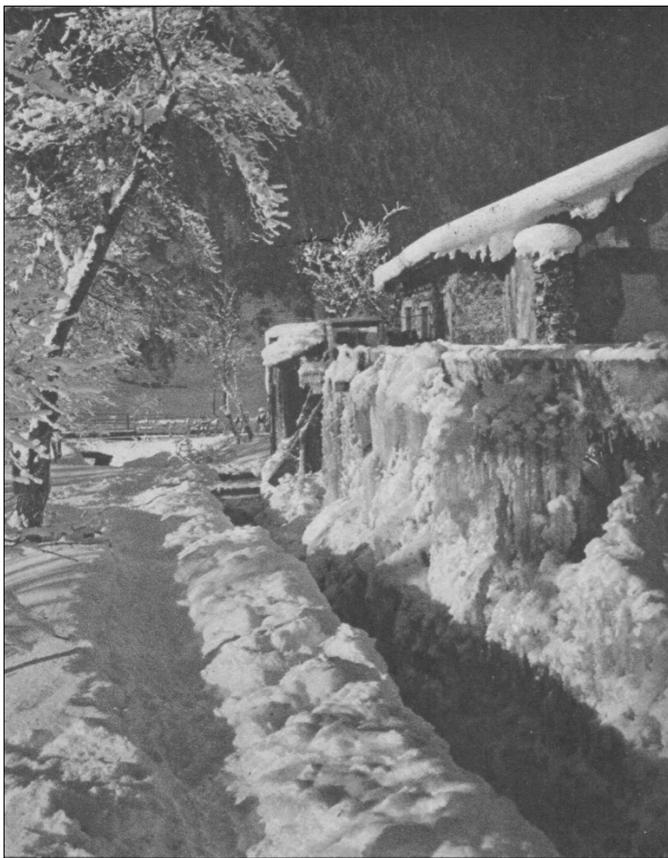


Bild 6 / 2009

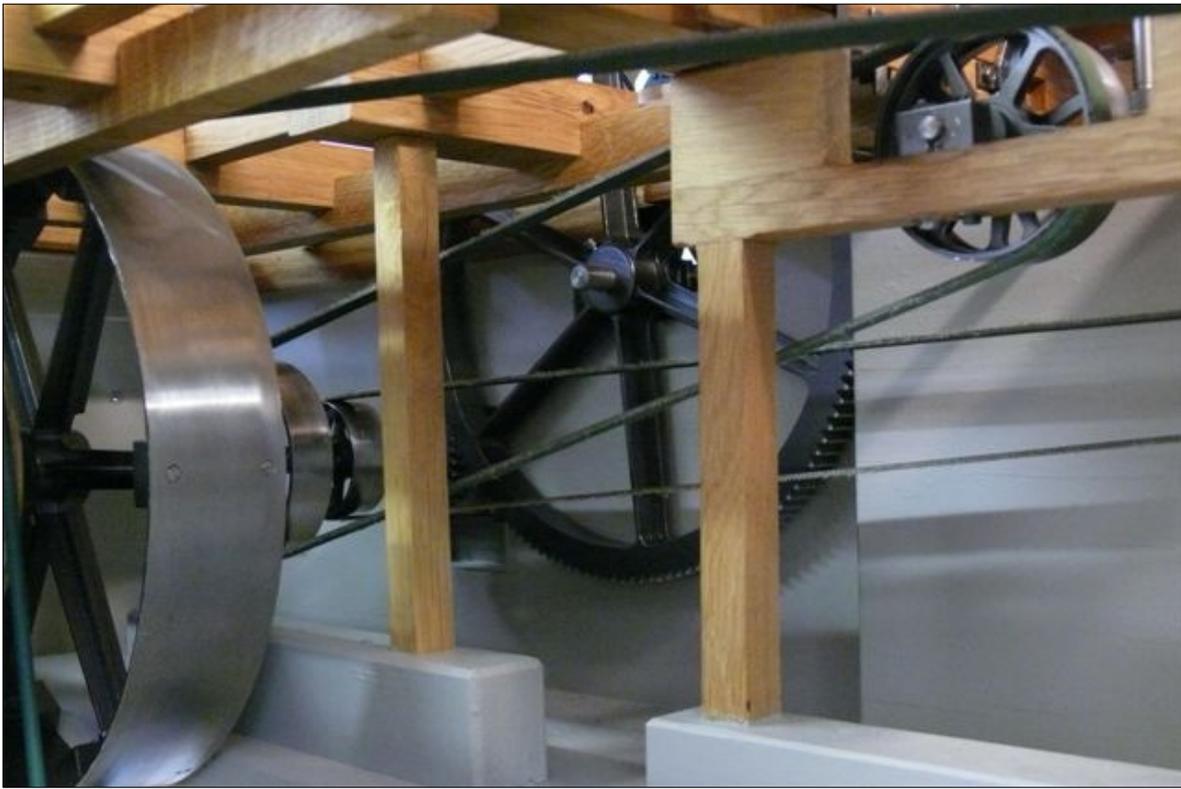
## Sägemühle Heimenhausen im Modell

Im Mühlenbrief Nr. 10 (Oktober 2007) wurde über das Vorhaben unterrichtet, die schöne Sägemühle von Heimenhausen (BE) als Modell im Massstab 1 : 8 zu bauen. Damals war mit dem Zuppinger-Wasserrad schon ein erster grosser Schritt getan. Bereits rund ein Jahr später konnte der Modellbauer, Walter Hertig (70) aus Lauperswil, das grossartige und vorbildgetreue Modell vollenden. Am Mühlentag 2009 soll die Miniatursäge neben dem Original in voller Funktion zu bewundern sein.

Das Attribut "funktionsfähig" steht hier mit Fug und Recht. Angetrieben durch einen kleinen Elektromotor, bewegt sich das Einfachgatter des Zweistelzers mindestens mit der gleichen Hubzahl wie das des Vorbildes, zerlegt mit dem eingespannten Sägeblatt den Block in Bretter und erzeugt veritables Sägemehl im Sägekeller. Selbstverständlich entspricht dabei auch das Schiebezeug und der Wagnvorschub genau dem Original. Überhaupt lassen sich auch andere Operationen wie z.B. der Wagenrücklauf und die Blockeinbringung im Modell ausführen.

Ein Mühlenmodell in diesem Massstab und in dieser ausserordentlich liebevollen, detailgetreuen Ausführung stellt einen grossen Wert dar. Es ist sozusagen die Krönung einer Mühlendokumentation. Der Verfasser hatte das Vergnügen, hier die Zeichnungen einer Bauaufnahme von 1997 zur Verfügung stellen zu können. Trotz der grossformatigen Zeichnungen waren aber einige Besuche am Originalstandort an der Önz nötig, um das Modell in der gewünschten Weise zu realisieren.





*Modell-Impressionen von der Sägemühle Heimenhausen. Gegenüberliegende Seite: Das grosse Modell misst über 3 Meter in der Länge. Oben: Blick auf die Transmission im Gatterkeller. Links: Vorschubmechanismus. Rechts: Säge-spänerutsche und echtes Modell-Sägemehl.*

Dem Erbauer Walter Hertig ist zu diesem wunderbaren Modellbau zu gratulieren. Vielleicht ist die "Sagi" sogar der Auftakt zu einer weiteren Sehenswürdigkeit im Schweizer Mühlen(modell)bestand! (B.M.)

## Mühlenliteratur

Ernst Eichenberger: **Die Mühlen in und um Köniz herum**  
Selbstverlag, Schliern 2008  
ISBN 978-3-9523247-2-1, 129 Seiten, A4 broschiert  
Preis: Fr. 20.-- + Fr. 5.-- Porto. Zu beziehen beim Autor:  
Ernst Eichenberger, Haselholzweg 37, 3098 Schliern b. Köniz

Nach einer kurzen allgemeinen Einführung beschreibt Ernst Eichenberger die Mühlen der Gemeinde Köniz bei Bern. Den vier Bächen folgend, werden auch ausserhalb des Gemeindegebietes liegende Mühlen an diesen Gewässern berücksichtigt. Es werden rund 20, zum Teil abgegangene, Wasserwerke erfasst sowie ein nicht ausgeführtes Elektrizitätswerk am Scherlibach. Neben der Archivarbeit leistete der Autor auch viel Feldarbeit und entdeckte einige Spuren im Gelände von abgegangenen Mühlen und Kanälen.

Die Forschungen über die Wasserkraft in und um Köniz ergaben interessante Erkenntnisse über die vorhandenen Mühlenarten sowie die technische und betriebliche Entwicklung im behandelten Gebiet. Als Beispiel sei die Untere Sägerei in Niederscherli genannt. Ende 19. Jahrhundert wurde der Bach angestaut und eine Turbine im rund 40 Meter tiefer liegenden Bachtobel gebaut. Die Kraft wurde durch eine Drahtseilmission mit einer Zwischenstation über rund 100 Meter zur Säge hinauf übertragen. 1919 wurde dann mit einem Generator Strom produziert und die Säge elektrisch betrieben. Das Drahtseil diente noch als Fernsteuerung für die Regulierung der Turbine.

Die reichlich mit Fotos und Plänen illustrierte Publikation ist auch Mühlenfreunden über die Region hinaus zu empfehlen. (H.S.)

Peter Steiner, Rolf Bolliger, Raoul Richner: **Die Mühlen im Wynental und seiner Umgebung.** Jahresschrift 2007/2008 der Historischen Vereinigung Wynental, 2008  
ISBN-978-3-9523184-2-3, 344 Seiten, wovon 333 Seiten über die Wynentalmühlen, mit zahlreichen Schwarzweiss- und Farbbildern, fester Umschlag, Preis Fr. 35.-- + Porto  
Zu beziehen bei: [www.hvw.ch](http://www.hvw.ch)

Zum 80-jährigen Jubiläum der Historischen Vereinigung Wynental erschien die umfangreiche Publikation über die Getreidemühlen des Wynentals und dessen Umgebung. Andere Mühlenarten werden nur mitbehandelt, wenn sie mit einer Getreidemühle gekoppelt sind. Das Autorenteam beschreibt rund 25 Mühlen im Detail und mit Fotos und Plänen dokumentiert. Neben der Mühlentechnik werden das wirtschaftliche Umfeld sowie die Blütezeiten und der Niedergang beschrieben. Einen wichtigen Teil nehmen die Besitzer-geschichten der Anlagen sowie die Bildung von Müller-dynastien ein, welche lebendig geschildert werden. Ein Verzeichnis der Mühlen und ihren Besitzern ergibt einen guten Überblick.

Eine wichtige Quelle ist die Kantonale Bestandesaufnahme, welche nach dem Gesetz über die Nutzung der Gewässer für Wasserwerke von 1856 durch kantonale Experten erstellt wurde. Die Erhebung beschreibt die Anlagen mit allen ihren Maschinen und beinhaltet auch Pläne. Sie gibt einen gut dokumentierten Überblick über den Mühlenbestand und Technik um 1860. Die Akten des Baudepartementes werden im Staatsarchiv Aargau aufbewahrt und warten noch auf eine molinologische Auswertung.

Das gut lesbare Buch kann allen Mühlenfreunden empfohlen werden. Sie erfahren viel über die Mühlen- und Ortsgeschichte des Wynentals. Ein kleiner Wermutstropfen ist, dass „nur“ die Getreidemühlen behandelt werden. Eine Untersuchung über alle Wasserwerke hätte wohl den Umfang des Buches gesprengt, vielleicht wird aber ein Folgeband mit den anderen Mühlenarten in Angriff genommen? (H.S.)

## Vorstandsmitglieder

Präsident VSM/ASAM  
Adrian Schürch, Ersigen (A. Sch.)  
034 445 29 95  
[a.schuerch@muehlenfreunde.ch](mailto:a.schuerch@muehlenfreunde.ch)

Inserateverkauf und Publikationen  
Heinz Schuler, Corcelles-p.-Payerne (H. S.)  
026 660 10 00  
[h.schuler@muehlenfreunde.ch](mailto:h.schuler@muehlenfreunde.ch)

Vertreterin Tessin  
Irene Petraglio, Monte (I. P.)  
091 684 16 54  
[i.petraglio@muehlenfreunde.ch](mailto:i.petraglio@muehlenfreunde.ch)

Schweizer Mühltentag  
Walter Weiss, Stammheim (W. W.)  
052 745 22 61  
[w.weiss@muehlenfreunde.ch](mailto:w.weiss@muehlenfreunde.ch)

Informatik/Homepage  
Kaspar Schiess, Bern (K. S.)  
031 331 58 86  
[k.schiess@muehlenfreunde.ch](mailto:k.schiess@muehlenfreunde.ch)

Vertreterin Graubünden  
Cilgia Florineth, Ftan (C. F.)  
081 864 10 07  
[c.florineth@muehlenfreunde.ch](mailto:c.florineth@muehlenfreunde.ch)

Sekretariat und Kasse  
Annette u. Urs Schiess, Lüterswil (A.S./U.S.)  
032 351 56 83  
[info@muehlenfreunde.ch](mailto:info@muehlenfreunde.ch)

Mühlenkunde und Mühlenbrief  
Berthold Moog, Binningen (B. M.)  
061 421 06 20  
[b.moog@muehlenfreunde.ch](mailto:b.moog@muehlenfreunde.ch)

## Impressum

Redaktion/Layout  
Übersetzungen  
Druck/Auflage  
Versand

Adrian Schürch, 3423 Ersigen / Berthold Moog, 4102 Binningen  
Samuel Lehmann, 2613 Villeret / Irene Petraglio, 6875 Monte  
Haller + Jenzer AG, Druckzentrum, 3401 Burgdorf / 500 Exemplare  
Haller + Jenzer AG, Druckzentrum, 3401 Burgdorf